

1.154.716.03
IS17238/04

iGuzzini

LIGHT SHED 14



IT **Attenzione:**

La sicurezza dell'apparecchio e' garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni; pertanto e' necessario conservarle.

EN **Warning:**

The safety of this fixture is guaranteed only if you comply with these instructions; remember to conserve in a safe place.

FR **Attention:**

La sécurité de l'appareil n'est garantie qu'en cas d'utilisation correcte des instructions suivantes; il faut par conséquent les conserver.

DE **Achtung:**

Die Sicherheit des Gerätes wird nur durch sachgemäße Befolgung nachstehender anweisungen gewährleistet; ihre aufbewahrung ist deshalb sehr wichtig.

NL **Opgelet:**

De veiligheid van dit toestel is slechts dan gegarandeerd als indien de volgende instructies strikt worden toegepast: daarom moet men ze ook bewaren.

ES **Atencion:**

La seguridad del aparato se garantiza solo cumpliendo cuidadosamente las siguientes instrucciones; por ello, es necesario conservarlas.

DA **Bemærk:**

Sikkerheden ved brug af armaturet kan kun garanteres, hvis disse anvisninger følges; sørg derfor for at gemme dem.

NO **Advarsel:**

Sikkerheten til dette apparatet garanteres kun hvis du overholder disse instruksjonene; husk å oppbevare dem på et trygt sted.

SV **Observera:**

Utrustningens säkerhet kan endast garanteras om dessa anvisningar respekteras i detalj. Spara därför dessa anvisningar för framtida konsultation.

RU **Внимание:**

Мы гарантируем безопасную эксплуатацию изделия только при соблюдении следующих инструкций; с этой целью необходимо сохранить данную брошюру.

ZH **警告:**

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。

AR **تحذير:**
لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

IT **N.B.:** Durante l'installazione del sistema rispettare scrupolosamente le norme impiantistiche vigenti.

EN **N.B.:** When installing the system, strictly comply with all regulations on installation in force.

FR **N.B.:** Lors de l'installation du système veuillez respecter rigoureusement les normes en vigueur en la matière.

DE **N.B.:** Beachten sie bei der installation des systems gewissenhaft die gültigen bestimmungen bezüglich der anlagentechnik.

NL **N.B.:** Bij het installeren van het systeem moet u de geldende installatienormen strikt naleven.

ES **N.B.:** Durante la instalación del sistema respetar e scrupulosamente las normas de instalación vigentes.

DA **N.B.:** Under installation af systemet skal man nøje overholde de gældende regler for disse anlæg.

NO **N.B.:** Ved installasjon av systemet skal alle forskrifter om installasjon som gjelder følges strengt.

SV **OBS.:** Under installationen av systemet ska installationsföreskrifterna respekteras i detalj.

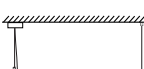



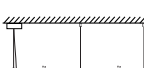

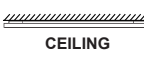



RU **примечание:** в процессе монтажа системы строго соблюдайте национальные действующие нормативы по электропроводке.

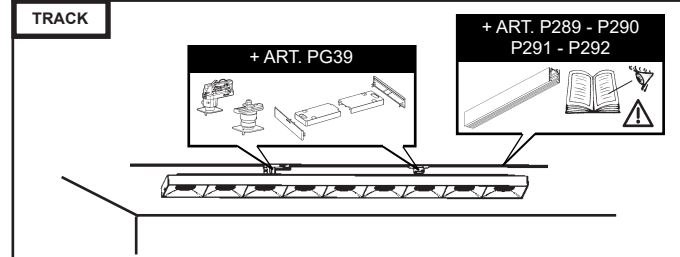
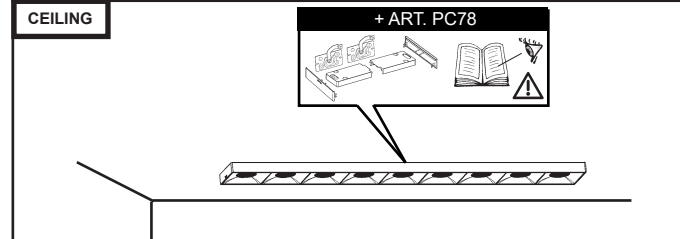
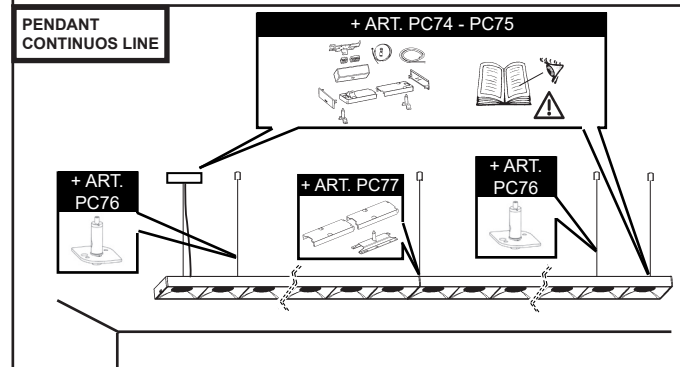
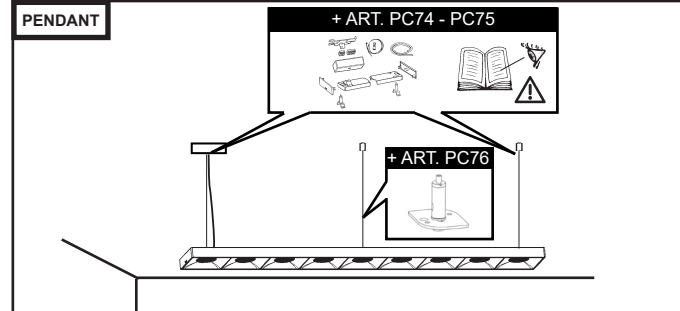
ZH **注意:** 在安装系统时请遵守设备的安装规定。

AR **ملاحظة:** أثناء تركيب النظام يجب التقيد بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.



STANDARD APPLICATION

APPLICATION	OPTIC	ART	+ Art...				
			PC76 PC75	PC77	PC78	PG39	
 DOWN		R924 - R925 - R926 - R927 R928 - R929 - R930 - R931 R932 - R933 - R934 - R935 R936 - R937 - R938 - R939	✗ ✓				
		R940 - R941 - R942 - R943 R956 - R957 - R958 - R959 R944 - R945 - R946 - R947 R960 - R961 - R962 - R963 R948 - R949 - R950 - R951 R964 - R965 - R966 - R967 R952 - R953 - R954 - R955 R968 - R969 - R970 - R971	✗	✓	✗	✗	✗
 PENDANT		R924 - R925 - R926 - R927 R928 - R929 - R930 - R931 R932 - R933 - R934 - R935 R936 - R937 - R938 - R939	✗ ✓				
		R940 - R941 - R942 - R943 R956 - R957 - R958 - R959 R944 - R945 - R946 - R947 R960 - R961 - R962 - R963 R948 - R949 - R950 - R951 R964 - R965 - R966 - R967 R952 - R953 - R954 - R955 R968 - R969 - R970 - R971	✗	✓	✓	✗	✗
 PENDANT CONTINUOUS LINE		R924 - R925 - R926 - R927 R928 - R929 - R930 - R931 R932 - R933 - R934 - R935 R936 - R937 - R938 - R939	✗ ✓				
		R940 - R941 - R942 - R943 R956 - R957 - R958 - R959 R944 - R945 - R946 - R947 R960 - R961 - R962 - R963 R948 - R949 - R950 - R951 R964 - R965 - R966 - R967 R952 - R953 - R954 - R955 R968 - R969 - R970 - R971	✗	✓	✓	✗	✗
 CEILING		R924 - R925 - R926 - R927 R928 - R929 - R930 - R931 R932 - R933 - R934 - R935 R936 - R937 - R938 - R939	✗ ✓	✗	✗	✓	✗
		R940 - R941 - R942 - R943 R956 - R957 - R958 - R959 R944 - R945 - R946 - R947 R960 - R961 - R962 - R963 R948 - R949 - R950 - R951 R964 - R965 - R966 - R967 R952 - R953 - R954 - R955 R968 - R969 - R970 - R971	✗	✗	✗	✗	✓
 TRACK		R924 - R925 - R926 - R927 R928 - R929 - R930 - R931 R932 - R933 - R934 - R935 R936 - R937 - R938 - R939	✗ ✓	✗	✗	✗	✓
		R940 - R941 - R942 - R943 R956 - R957 - R958 - R959 R944 - R945 - R946 - R947 R960 - R961 - R962 - R963 R948 - R949 - R950 - R951 R964 - R965 - R966 - R967 R952 - R953 - R954 - R955 R968 - R969 - R970 - R971	✗	✗	✗	✗	✓



IT Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.

EN All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.

FR Pour les positions d'installation, se conformer aux positions illustrées; contacter la société iGuzzini en cas de nécessité.

DE Für die Einbaupositionen die Abbildungen beachten. Eventuell iGuzzini kontaktieren.

NL Houd u voor de installatieposities aan degene die zijn weergegeven. Neem eventueel contact op met iGuzzini.

ES Respetar las posiciones de instalación ilustradas y, en caso de duda, contactar con iGuzzini.

DA For installationspositioner skal man holde sig til de viste, og eventuelt kontakte iGuzzini.

NO For installasjonsplasseringene henviser vi til illustrasjonene, eller ta eventuelt kontakt med iGuzzini.






SV Följ de angivna positionerna för installationen. Kontakta vid behov iGuzzini.

RU При выборе положения для монтажа следует обратиться к проиллюстрированным либо обратиться в компанию iGuzzini.

ZH 安装位置请参考图示，必要时也可联系iGuzzini。

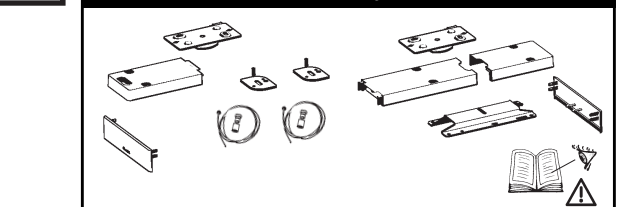
AR في ما يتعلق بأوضاع التركيب، التزم بما هو موضح ومحدّد، إذا دعت الضرورة اتصل ب iGuzzini.

ILS APPLICATION

APPLICA- TION	OPTIC	ART	+ ART...					
			PC76	X670 X755	X671	X672	PC74 PC75	P112 P113
 PENDANT	DOWN 	R924 - R925 - R926 - R927	✗					
		R928 - R929 - R930 - R931	✗					
		R932 - R933 - R934 - R935	✗					
		R936 - R937 - R938 - R939	✓					
		R940 - R941 - R942 - R943		✓	✗	✗	✗	✗
	UP/DOWN 	R956 - R957 - R958 - R959	✗					
		R944 - R945 - R946 - R947	✗					
		R960 - R961 - R962 - R963	✗					
		R948 - R949 - R950 - R951	✗					
		R964 - R965 - R966 - R967	✗					
 PENDANT CONTINUOUS LINE	DOWN 	R924 - R925 - R926 - R927	✗					
		R928 - R929 - R930 - R931	✗					
		R932 - R933 - R934 - R935	✗					
		R936 - R937 - R938 - R939	✓					
		R940 - R941 - R942 - R943		✓	✓	✗	✗	✗
	UP/DOWN 	R956 - R957 - R958 - R959	✗					
		R944 - R945 - R946 - R947	✗					
		R960 - R961 - R962 - R963	✗					
		R948 - R949 - R950 - R951	✗					
		R964 - R965 - R966 - R967	✗					
 PENDANT CONTINUOUS LINE	DOWN 	R924 - R925 - R926 - R927	✗					
		R928 - R929 - R930 - R931	✗					
		R932 - R933 - R934 - R935	✗					
		R936 - R937 - R938 - R939	✓					
		R940 - R941 - R942 - R943		✗	✓	✗	✓	✗
	UP/DOWN 	R956 - R957 - R958 - R959	✗					
		R944 - R945 - R946 - R947	✗					
		R960 - R961 - R962 - R963	✗					
		R948 - R949 - R950 - R951	✗					
		R964 - R965 - R966 - R967	✗					
 CEILING	DOWN 	R924 - R925 - R926 - R927	✗	✗	✗	✓	✗	✗
		R928 - R929 - R930 - R931	✗	✗	✗	✓	✗	✗
		R932 - R933 - R934 - R935	✗	✗	✗	✓	✗	✗
		R936 - R937 - R938 - R939	✓					
		R940 - R941 - R942 - R943		✗	✓	✗	✓	✗
	UP/DOWN 	R956 - R957 - R958 - R959	✗					
		R944 - R945 - R946 - R947	✗					
		R960 - R961 - R962 - R963	✗					
		R948 - R949 - R950 - R951	✗					
		R964 - R965 - R966 - R967	✗					
 TRACK	DOWN 	R924 - R925 - R926 - R927	✗	✗	✗	✗	✗	✓
		R928 - R929 - R930 - R931	✗	✗	✗	✗	✗	✓
		R932 - R933 - R934 - R935	✗	✗	✗	✗	✗	✓
		R936 - R937 - R938 - R939	✓					
		R940 - R941 - R942 - R943		✗	✓	✗	✓	✗
	UP/DOWN 	R956 - R957 - R958 - R959	✗					
		R944 - R945 - R946 - R947	✗					
		R960 - R961 - R962 - R963	✗					
		R948 - R949 - R950 - R951	✗					
		R964 - R965 - R966 - R967	✗					

CEILING

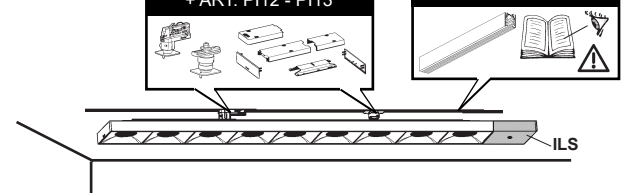
+ ART. X672



TRACK

+ ART. P112 - P113

+ ART. P289 - P290
P291 - P292



ART. PC74 - PC75 - PC76 - PC77 - PC78 - X663
X664 - X665 - X667 - X669 - X670 - X671 - X672
X755 - X762 - X763 - PG39 - P112 - P113



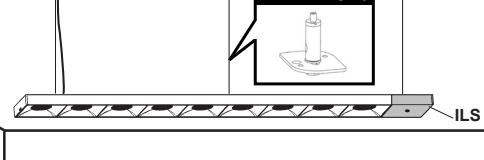
- IT Per l'installazione degli accessori fare riferimento al foglio istruzioni relativo.
- EN For the installation of the accessories, please refer to the relevant instruction sheet.
- FR Pour l'installation des accessoires, se reporter à la feuille d'instructions correspondante.
- DE Zum Anbringen des Zubehörs halten Sie sich bitte an die jeweils entsprechende Bedienungsanweisung.
- NL Voor het installeren van de accessoires moet u zich wenden tot het bijbehorende instructiebladje.
- ES Para informaciones sobre la instalación de los accesorios ver la hoja de instrucciones.
- DA Se den pågældende installationsvejledning for installation af tilbehør.
- NO For installasjon av tilbehøret, vennligst se tilhørende instruksjonsark.
- SV För installationen av tillbehören, se respektive instruktionsblad.
- RU Порядок монтажа аксессуаров смотрите в соответствующих инструкциях.
- ZH 安装附件时，请参阅相关说明表。
- AR تركيب الملحقات، يجب مراجعة ورقة التعليمات الخاصة بها.

PENDANT

+ ART. X670 - X755

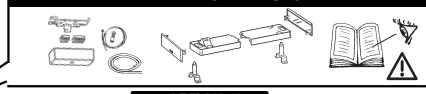


+ ART. PC76



PENDANT CONTINUOUS LINE

+ ART. PC74 - PC75

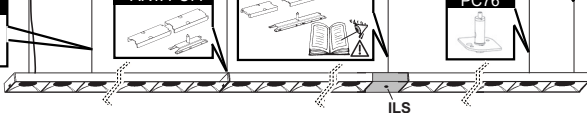


+ ART.
PC76

+ ART.
PC77

+ ART. X671

+ ART.
PC76



+ ART. X670 - X755

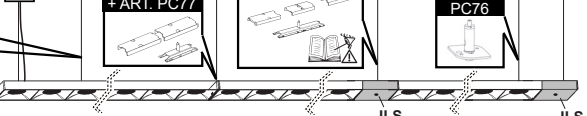


+ ART.
PC76

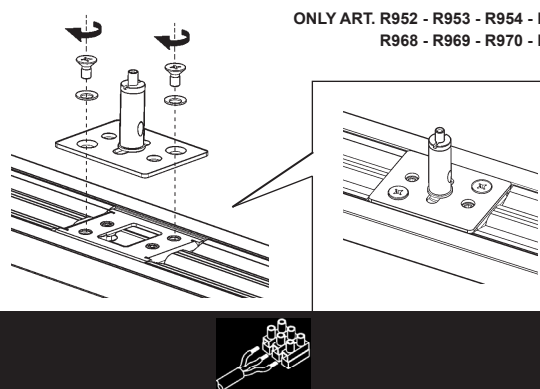
+ ART.
PC77

+ ART. X671

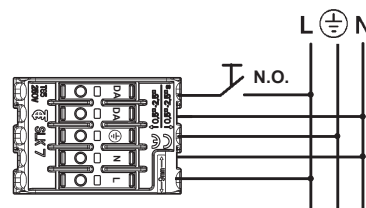
+ ART.
PC76



ONLY ART. R952 - R953 - R954 - R955
R968 - R969 - R970 - R971



TOUCH DIM (NO ILS APPLICATION)



- IT I dispositivi con cablaggio digitale possono essere dimmerati con dispositivi DALI o con pulsante normalmente aperto (N.O.) da collegare come da schema
- EN Devices with digital control gear may be dimmed using DALI devices or a normally-open button (N.O.) to be connected as shown in the diagram
- FR Les articles à câblage numérique peuvent fonctionner avec des variateurs à dispositifs DALI ou à bouton poussoir normalement ouvert (N.O.) à relier conformément au schéma
- DE Die Geräte mit digitaler Verkabelung können mit Hilfe von DALI-Vorrichtungen oder mit Hilfe eines gemäß Schaltplan anzuschließenden Schließers (N.O.) gedimmt werden
- NL De producten met digitale bekabeling kunnen worden gedimd met DALI systemen of met een N.O. (normally open) knop, die moet worden aangesloten volgens schema

ES Los dispositivos con cableado digital pueden regularse con dispositivos DALI o con un interruptor de botón normalmente abierto (N.O.) que se conecta según ilustrado en el esquema

DA Produkter med digital kabelføring kan dæmpes med DALI-anordninger eller med kontakten, som normalt er åben (N.O.) og som skal tilsluttes, som vist

NO Produkter med digitalkabler kan dimmes med DALI-anordninger eller med en normalt åpen (NO) trykkbryter som kobles som vist i koblingsskjema

SV Produkter med digital kabeldragning kan föräses med dimmer. Detta kan göras med DALI-anordningarna eller med en normalt öppen kontakt (N.O.) som ska anslutas enligt schema

RU Интенсивность приборов с цифровой проводкой может регулироваться посредством устройств DALI или нормально разомкнутой кнопкой (Н.Р.), подсоединяемой согласно схеме

ZH 带有数字控制装置的设备可以通过 DALI (数字化可寻址调光接口) 设备或者一个连接方式如图中所示的常开按钮 (N.O.) 进行亮度调节。

يمكن أن يتم تخفيض إضاءة الأجهزة ذات الكابلات الرقمية؛ وذلك عن طريق استخدام أجهزة الإمداد بالطاقة الكهربائية "دالي" (DALI)، أو عن طريق استخدام زر يكون مفتوحاً في وضعه الطبيعي (N.O.)؛ حيث يتم التوصيل كما هو مبين في المخطط.

AR

IT Pilotare diversi prodotti DALI tramite pulsante (es: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) potrebbe causare dei problemi di sincronizzazione tra gli stessi. È possibile ovviare a questo problema dotandosi di dispositivi aggiuntivi. Per maggiori informazioni vi invitiamo a contattarci direttamente.

EN Controlling different DALI products through buttons (e.g.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) may lead to product synchronisation problems. This problem can be overcome by using additional devices. For further information, please contact us directly.

FR Piloter plusieurs produits DALI par bouton (ex : Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) pourrait causer des problèmes de synchronisation entre eux. Ce problème peut être évité en s'équipant de dispositifs supplémentaires. Pour de plus amples renseignements, veuillez nous contacter directement.

DE Die Steuerung verschiedener DALI-Produkte mittels Taste (z.B.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim etc.) kann eventuell zu Synchronisierungsproblemen zwischen diesen führen. Dieses Problem lässt sich durch den Einsatz von zusätzlichen Geräten beheben. Wenn Sie weitere Informationen wünschen, setzen Sie sich bitte direkt mit uns in Verbindung.

NL Het besturen van verschillende DALI producten m.b.v. dezelfde knop (bv.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) kan synchronisatieproblemen tussen de producten opleveren. Men kan dit probleem voorkomen door extra systemen aan te sluiten. Voor verdere informatie raden we u aan direct contact met ons op te nemen.

ES El mando de varios productos DALI por tecla (ej: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) podría causar problemas de sincronización entre ellos. Es posible prevenir este problema utilizando dispositivos adicionales. Para más información, contacte directamente con nosotros.

DA Hvis DALI-produkterne styres ved hjælp af knapperne (fx. Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim osv.), kan det skabe problemer med synkronisering af samme. Dette problem kan undgås, hvis man køber ekstra enheder. For yderligere oplysninger, kontakt os direkte.

NO Å styre ulike DALI-produkter ved hjelp av en trykknappbryter (f.eks. touch-dim, switch-dim, push-dim, direct-dim, osv.) vil kunne føre til problemer med synkroniseringen mellom dem. Dette problemet kan løses ved hjelp av noen tilleggsinnretninger. Ta gjerne kontakt med oss for mer informasjon om dette.

SV Styrning av olika DALI-produkter med knapp (t.ex.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim o.s.v.) kan orsaka synkroniseringsproblem mellan dessa. Detta problem kan åtgärdas med tillägsanordningar. För mer information kan du kontakta oss direkt.

RU Управление различными продуктами DALI с помощью кнопки (напр.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim и пр.) может вызвать проблемы синхронизации между ними. Эту проблему можно устранить путем задействования дополнительных устройств. За получением более подробной информации просим Вас связаться с нами непосредственно.

ZH 通过按钮控制不同的 DALI 产品 (例如: 触摸调光、切换调光、按压调光、直接调光等) 可能会导致产品的同步问题。该问题可通过使用其他额外的装置加以克服。如需了解更多信息, 请直接与我们联系。

يمكن أن يتسبب التحكم في منتجات "دالي" المختلفة عن طريق الأزرار، (مثل الأزرار: "تتشديد"، "بوش-ديم"، "دايركت-ديم"، إلخ ...)، في حدوث مشاكل تتعلق بعملية التزامن بين هذه الأزرار. وإن كان من الممكن تجنب مثل هذه المشاكل، وذلك عن طريق تزويد بعض الأجهزة الإضافية، ندعوكم للاتصال المباشر بالشركة، وذلك للحصول على أكبر قدر من المعلومات.

AR

ART.	Carico dali / dali load Charge dali (Courant maxi admissible) Dali-last Dali vermogen Carga dali Dali strömstyrke Belastning for "dali" Dali-belastning Макс. Ток системы dali с регуляцией интенсивности света DALI 智能调光系统允许的最大电流 شحنة DALI / حمل DALI	Indirizzi dali Dali addresses Adresses dali Dali-adressen Dali adressen Direcciones dali Dali adresser Adresser til "dali" Dali-adresser Логические адреса системы dali DALI 智能调光系统计算机指定 控制参数 عناوين DALI
R949 - R951 - R952 R953 - R954 - R955	2 (4 mA)	2
R924 - R925 - R926 R927 - R928 - R929 R930 - R931 - R932 R933 - R934 - R935 R936 - R937 - R938 R939 - R940 - R941 R942 - R943 - R944 R945 - R946 - R947 R948 - R950 - R956 R957 - R958 - R959 R960 - R961 - R962 R963 - R964 - R965 R966 - R967 - R968 R969 - R970 - R971	1 (2 mA)	1

IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

FR N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

DE N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

NL N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

DA N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

NO N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

SV OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

RU ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

ZH 注意: 如需LED更换的信息, 请联系iGuzzini

AR تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini

IT N.B.: Per l'eventuale pulizia non utilizzare acqua o solventi vari, usare esclusivamente panni morbidi asciutti.

EN N.B.: When cleaning, do not use water or any type of solvent. Use only soft dry cloths.

FR N.B.: En cas de nettoyage, n'utiliser ni eau ni solvants en général, n'utiliser que des chiffons doux et secs.

DE N.B.: Zur eventuellen Reinigung weder Wasser noch Lösungsmittel, sondern ausschließlich ein weiches, trockenes Tuch verwenden.

NL N.B.: Gebruik voor het schoonmaken geen water of oplosmiddelen, maar uitsluitend zachte stoffdoeken.

ES NOTA: Para la limpieza eventual no usar agua ni solventes de cualquier género, sino exclusivamente un pano suave y seco.

DA N.B.: Ved rengøring skal man undgå brug af vand eller forskellige opløsningsmidler. Brug udelukkende en tør, blød klud.

NO N.B.: For en eventuell rengjøring, ikke benytt vann eller ymse løsemidler, bruk kun tørre, myke kluter.

SV OBS! Använd inte vatten eller diverse lösningsmedel vid eventuell rengöring. Använd endast mjuka och torra trasor.

RU ПРИМЕЧАНИЕ: При необходимости произвести чистку не используйте воду или различные растворители, а исключительно сухие мягкие тряпки.

ZH 注意: 不要用水或任何类型的溶剂进行清洗。只能使用干燥的软布。

ملاحظة: إذا كان العاكس بحاجة إلى تنظيف لا تستعمل الماء أو المنظفات واستخدم قطع قماش ناعمة وجافة فقط.

AR

IT In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.

EN Should the glass break, the product cannot be used. Contact the manufacturer about its replacement.

FR En cas de cassure du verre, ne pas utiliser le produit et contacter aussitôt le fabricant pour son remplacement.

DE Im Falle einer Beschädigung des Glases darf das Produkt nicht verwendet werden. Setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung, der für den Ersatz sorgen wird.

NL In geval het glas gebroken is kan het product niet worden gebruikt. Neem contact op met de fabrikant voor de vervanging van het glas.

ES En caso de ruptura del cristal no utilizar el producto y contactar el fabricante para la sustitución.

DA Hvis produktets glas ødelægges, kan det ikke anvendes. Kontakt forhandleren med henblik på udskiftning.

NO I tilfelle glasset går i stykker kan produktet ikke tas i bruk, kontakt produsenten for utskifting av det.

SV Om glaset går sönder kan inte produkten användas. Kontakta tillverkaren för att byta ut glaset.

RU В случае разбивания стекла не используйте прибор, обратитесь к его производителю для замены.

ZH 一旦玻璃破碎后产品将不能再使用, 须联系生产商予以更换。

AR لا يمكن استعمال المنتج في حالة كسر الزجاج، وبالتالي يجب الاتصال بالصانع لاستبداله.

APPARECCHIO AD ALIMENTAZIONE CENTRALIZZATA
DEVICE WITH CENTRALISED POWER SUPPLY
APPAREIL À ALIMENTATION CENTRALISÉE
LEUCHTE MIT ZENTRALER STROMVERSORGUNG
APPARAAT MET CENTRALE VOEDING
LUMINARIA CON ALIMENTACIÓN CENTRALIZADA
CENTRALFORSYNET APPARAT
APPARAT MED SENTRALISERT STRØMFORSYNING
APPARAT MED CENTRALSTYRD STRÖMTILLFÖRSEL
УСТРОЙСТВО С ЦЕНТРАЛИЗОВАННЫМ ПИТАНИЕМ
集中式供电设备

FUNZIONAMENTO PERMANENTE
PERMANENT OPERATION
FONCTIONNEMENT PERMANENT
PERMANENTE BELEUCHTUNG
FUNCTIONERING PERMANENT
FUNCIONAMIENTO PERMANENTE
PERMANENT FUNKTION
PERMANENT DRIFT
STÄNDIG DRIFT
PERMANENT BRUK
PERMANENT FUNKTION
Постоянный режим работы
持续开

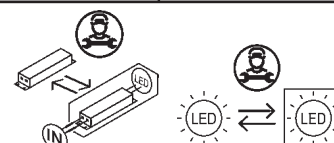
Z **1** **(*)**

(*)

(*)

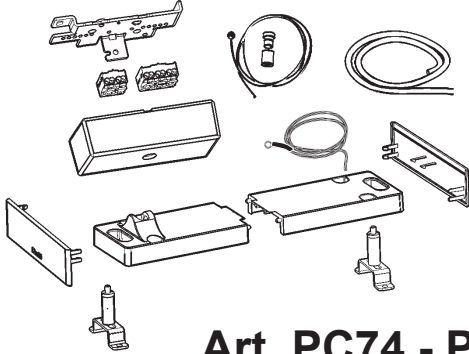
- IT COMPILARE IL CAMPO CON LE SEGUENTI LETTERE PER INDICARE LE CARATTERISTICHE DELL'EMERGENZA.
A - Comprende un dispositivo di prova.
B - Comprende un dispositivo per il modo di riposo a distanza.
C - Comprende un dispositivo per il modo di inibizione.
D - Apparecchio per aree ad alto rischio.
E - Con lampada e/o batteria non sostituibile/e.
F - Unità di alimentazione per la prova automatica conforme alla IEC 61347-2-7, contrassegnata EI-T.
G - Segnale di sicurezza illuminato internamente.
- EN FILL IN THE FIELD WITH THE RELEVANT EMERGENCY CHARACTERISTICS USING THE LETTERS BELOW.
A - Includes a test device.
B - Includes a device for a remote idle mode.
C - Includes a device for the inhibition mode.
D - Device for high risk areas.
E - With a non-replaceable lamp and/or battery.
F - Automatic test power supply unit that complies with IEC 61347-2-7, marked EI-T.
G - Internally lit safety signal.
- FR RENSEIGNER LE CHAMP AVEC LES LETTRES CI-APRÈS POUR INDIQUER LES CARACTÉRISTIQUES DE L'URGENCE.
A - Comprend un dispositif d'essai.
B - Comprend un dispositif pour le mode de repos en déporté.
C - Comprend un dispositif pour le mode de blocage.
D - Appareil pour zones à haut risque.
E - Avec ampoule et/ou pile non remplaçable(s).
F - Unité d'alimentation pour l'essai automatique conforme à norme CEI 61347-2-7, marquée EI-T.
G - Signal de sécurité allumé à l'intérieur.
- DE DAS FELD MIT DEN FOLGENDEN BUCHSTABEN AUSFÜLLEN, UM DIE MERKMALE DER NOTBELEUCHTUNG ANZUGEBEN.
A - Beinhaltet eine Prüfvorrichtung.
B - Beinhaltet eine Vorrichtung für den Remote-Ruhemodus.
C - Beinhaltet eine Vorrichtung zum Abschaltmodus.
D - Vorrichtung für Hochrisiko-Bereiche.
E - Mit nicht auswechselbarer Lampe und/oder Batterie.
F - Versorgungseinheit für die automatische Testdurchführung konform zu IEC 61347-2-7 unter der Kennzeichnung EI-T.
G - Sicherheitskennzeichnung innen beleuchtet.
- NL GEEF DE EIGENSCHAPPEN VAN DE NOODVERLICHTING AAN DOOR DE ONDERSTAANDE LETTERS OP HET VELD IN TE VOEREN.
A - Bevat een testapparaat.
B - Bevat een apparaat voor de rustmodus op afstand.
C - Bevat een apparaat voor de blokkeermodus.
D - Apparaat voor ruimtes waar een groot risico heerst.
E - Met een lamp en/of batterij die niet vervangen kan worden.
F - Voorschakelunit voor de automatische test overeenkomstig IEC 61347-2-7, voorzien van de markering EI-T.
G - Intern verlicht veiligheidssignaal.
- ES RELLENAR EL CAMPO CON LAS SIGUIENTES LETRAS PARA INDICAR LAS CARACTERÍSTICAS DE LA EMERGENCIA.
A - Incluye un dispositivo de prueba.
B - Incluye un dispositivo para el modo de reposo a distancia.
C - Incluye un dispositivo para el modo de inhibición.
D - Luminaria para áreas de alto riesgo.
E - Con lámpara y/o batería no sustituible/s.
F - Unidad de alimentación para la prueba automática conforme a la norma IEC 61347-2-7, con marca EI-T.
G - Señal de seguridad iluminada internamente.
- DA UDFYLD FELTET MED DE FØLGENDE BOGSTAVER, FOR AT ANGIVE NØDSTILSTANDENS EGENSKABER.
A - Omfatter en prøveanordning.
B - Omfatter en anordning til fjernstyret hviletilstand.
C - Omfatter en anordning til hæmningsstilstand.
D - Apparat til højrisikoområder.
E - Med pære og/eller batteri som ikke kan udskiftes.
F - Forsyningsenhed til den automatiske prøve i overensstemmelse med IEC 61347-2-7, markeret EI-T.
G - Internt belyst sikkerhedssignal.
- NO FYLL UT FELTET MED BOKSTAVENE UNDER FOR Å ANGI NØDEGENSKAPER.
A - Inkluderer en testinnretning.
B - Inkluderer en innretning for fjernstyrt hvilemodus.
C - Inkluderer en innretning for hindringsmodus.
D - Apparat for områder med høy risiko.
E - Med lamper og/eller batteri som ikke kan skiftes ut.
F - Strømforsyningsenhet for automatisk test i samsvar med IEC 61347-2-7, merket EI-T.
G - Sikkerhetsvarsel belyst intern.
- SV FYLL I FÄLTET MED NEDANSTÅENDE BOKSTÄVER FÖR ATT ANGE NÖDBELYSNINGENS SPECIFIKATIONER.
A - Omfattar en testutrustning.
B - Omfattar en utrustning för fjärrstyrt viloläge.
C - omfattar en utrustning för blockeringsläge.
D - Apparat avsedd för högriskområden.
E - Försedd med icke utbytbar lamp och/eller icke utbytbar batteri.
F - Strömförsörjningsenhet för automatisk test i överensstämmelse med IEC 61347-2-7, märkt med EI-T.
G - Invändigt upplyst säkerhetsskylt.
- RU ВВЕДИТЕ В ПОЛЕ ЛИТЕРЫ НИЖЕ ДЛЯ УКАЗАНИЯ ХАРАКТЕРИСТИКИ АВАРИЙНОЙ СИТУАЦИИ.
A - Включает испытательное устройство.
B - Включает устройство для дистанционного переключения в дежурный режим.
C - Включает блокировочное устройство.
D - Устройство для зон высокого риска.
E - С заменяемой лампой и/или батареей.
F - Блок питания для автоматических испытаний в соотв. с МЭК 61347-2-7 с маркировкой EI-T.
G - Сигнализация загорается внутри.
- ZH 在字段中填写以下字母，以指出紧急情况特征。
A - 包括测试装置。
B - 包括用于远程睡眠模式的装置。
C - 包括用于抑制模式的装置。
D - 高风险区域的设备。
E - 带有不可更换的灯泡和/或电池。
F - 符合IEC 61347-2-7标准的用于自动测试的电源装置，用EI-T标示。
G - 内部照明安全信号。

CENTRALIZED EMERGENCY			
Art.	CENTRALIZED EMERGENCY (UPS)	VERSION	FLUSSO - FLUX FLUX - LICHTSTROM LICHTSTROOM - FLUJJO FLOW - LYSSTRØM FLØDE - ПОТОК - 流量 ~ or ---
R924	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	2394 2331
R925	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	2432 2368
R926	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	2660 2590
R927	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	2546 2479
R928	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	3192 3108
R929	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	3230 3145
R930	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	3534 3441
R931	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	3420 3330
R932	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	4750 4625
R933	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	4864 4736
R934	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	5282 5143
R935	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	5092 4958
R936	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	6346 6179
R937	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	6498 6327
R938	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	7068 6882
R939	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	6802 6623
R940	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	5000 4813
R941	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	5080 4890
R942	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	5520 5313
R943	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	5320 5121
R944	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	6640 6391
R945	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	6760 6507
R946	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	7400 7123
R947	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	7120 6853
R948	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	9960 9587
R949	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	10160 9779
R950	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	11080 10665
R951	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	10680 10280
R952	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	13280 12782
R953	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	13560 13052
R954	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	14760 14207
R955	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	14200 13668
R956	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	3315 3230
R957	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	3393 3306
R958	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	3705 3610
R959	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	3549 3458
R960	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	4446 4332
R961	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	4524 4408
R962	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	4953 4826
R963	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	4758 4636
R964	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	6669 6498
R965	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	6786 6612
R966	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	7410 7220
R967	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	7137 6954
R968	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	8892 8664
R969	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	9087 8854
R970	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	9867 9614
R971	✓	.01 / .G0 / .G2 .G1	9516 9272



Headquarters iGuzzini illuminazione spa
via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy

LIGHT SHED 14 ACCESSORIES FOR PENDANT MOUNTING



Art. PC74 - PC75



Art. PC76



Art. PC77

IT **Attenzione:**

La sicurezza dell'apparecchio e' garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni; pertanto e' necessario conservarle.

EN **Warning:**

The safety of this fixture is guaranteed only if you comply with these instructions; remember to conserve in a safe place.

FR **Attention:**

La sécurité de l'appareil n'est garantie qu'en cas d'utilisation correcte des instructions suivantes; il faut par conséquent les conserver.

DE **Achtung:**

Die Sicherheit des gerätes wird nur durch sachgemässe befolgung nachstehender anweisungen gewährleistet; ihre aufbewahrung ist deshalb sehr wichtig.

NL **Opgelet:**

De veiligheid van di atoestel is slechts dan gegarandeerd als indien de volgende instructies strikt worden toegepast: daarom moet men ze ook bewaren.

ES **Atencion:**

La seguridad del aparato se garantiza solo cumpliendo cuidadosamente las siguientes instrucciones; por ello, es necesario conservarlas.

DA **Bemærk:**

Sikkerheden ved brug af armaturet kan kun garanteres, hvis disse anvisninger følges; sørg derfor for at gemme dem.

NO **Advarsel:**

Sikkerheten til dette apparatet garanteres kun hvis du overholder disse instruksjonene; husk å oppbevare dem på et trygt sted.

SV **Observera:**

Utrustningens säkerhet kan endast garanteras om dessa anvisningar respekteras i detalj. Spara därför dessa anvisningar för framtida konsultation.

RU **Внимание:**

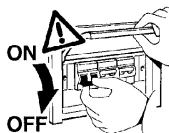
Мы гарантируем безопасную эксплуатацию изделия только при соблюдении следующих инструкций; с этой целью необходимо сохранить данную брошюру.

ZH **警告:**

为确保该装置安全, 请遵守操作指示; 并于安全场所放置。

تخدير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.



IT N.B.: Durante l'installazione del sistema rispettare scrupolosamente le norme impiantistiche vigenti.

EN N.B.: When installing the system, strictly comply with all regulations on installation in force.

FR N.B.: Lors de l'installation du système veuillez respecter rigoureusement les normes en vigueur en la matière.

DE N.B.: Beachten sie bei der installation des systems gewissenhaft die gültigen bestimmungen bezüglich der anlagentechnik.

NL N.B.: Bij het installeren van het systeem moet u de gelden de installatienormen strikt naleven.

ES N.B.: Durante la instalación del sistema respetar e scrupulosamente las normas de instalación vigentes.

DA N.B.: Under installation af systemet skal man nøje overholde de gældende regler for disse anlæg.

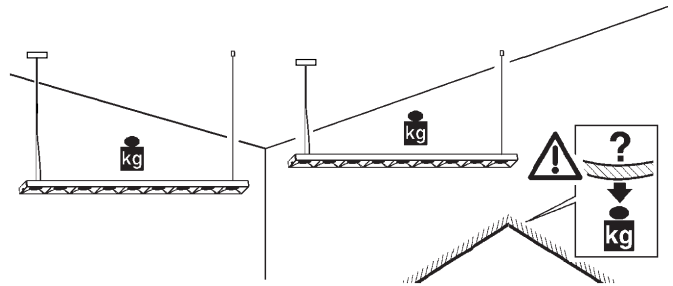
NO N.B.: Ved installasjon av systemet skal alle forskrifter om installasjon som gjelder følges strengt.

SV OBS.: Under installationen av systemet ska installationsföreskrifterna respekteras i detalj.

RU примечание: в процессе монтажа системы строго соблюдайте национальные действующие нормативы по электропроводке.

ZH 注意: 在安装系统时请遵守设备的安装规定。

AR ملاحظة: أثناء تركيب النظام يجب التقيد بحرص بالنظم المساندة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.



IT N.B.: E' responsabilità dell'utente verificare la resistenza del controsoffitto, in funzione del peso degli apparecchi installati.

EN N.B.: It is the user's responsibility to check the strength of the false ceiling with respect to the weight of the fixtures installed.

FR N.B.: Il appartient à l'utilisateur de vérifier la résistance du faux plafond en fonction du poids des appareils installés.

DE N.B.: Es obliegt dem Verbraucher sicherzustellen, daß die Deckenverkleidung das Gewicht der Einbauleuchte aufnehmen kann.

NL N.B.: Het is de verantwoordelijkheid van de koper zich ervan te verzekeren dat het verlaagde plafond stevig genoeg is voor het dragen van het gewicht van de geïnstalleerde apparaten.

ES NOTA: Corresponde al usuario efectuar las pruebas en el falso techo, en función del peso de los aparatos instalados.

DA N.B.: Det er brugerens ansvar, at kontrollere loftets modstandsdygtighed, ud fra de installerede apparaters vægt.

NO N.B.: Det er brukerens ansvar å kontrollere himlingens/takets motstandskraft, på grunnlag av de installerte apparatene vekt.

SV OBS! Det är användarens ansvar att kontrollera takets hållfasthet i förhållande till vikten på installerad utrustning.

RU ПРИМЕЧАНИЕ: Пользователь должен проверить прочность фальш-потолка в соответствии с весом устанавливаемых в него приборов.

ZH 注意: 用户须根据安装装置的重量 检查假天花的强度。

AR ملاحظة: يتحمل المستخدم مسؤولية التحقق من صلابة السقف ونظام التعليق بناء على وزن الأجهزة المركبة.



IT Consultare il foglio istruzioni del prodotto.

EN Refer to the product instruction sheet.

FR Veuillez consulter la notice d'instructions du produit.

DE Das Anweisungsblatt des Produkts zu Rate ziehen.

NL Raadpleeg het instructieblad van het product.

ES Consulte la hoja de instrucciones del producto.

DA Se produktvejledningen.

NO Se anvisningene for produktet.

SV Se produktens instruktionsblad.

RU Смотреть прилагающейся инструкции к изделию

ZH 请参考产品说明书。

AR يرجى مراجعة ورقة التعليمات الخاصة بالمنتج.

IT Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.

EN All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.

FR Pour les positions d'installation, se conformer aux positions illustrées ; contacter la société iGuzzini en cas de nécessité.

DE Für die Einbaupositionen die Abbildungen beachten. Eventuell iGuzzini kontaktieren.

NL Houd u voor de installatieposities aan degene die zijn weergegeven. Neem eventueel contact op met iGuzzini.

ES Respetar las posiciones de instalación ilustradas y, en caso de duda, contactar con iGuzzini.

DA For installationspositioner skal man holde sig til de viste, og eventuelt kontakte iGuzzini.

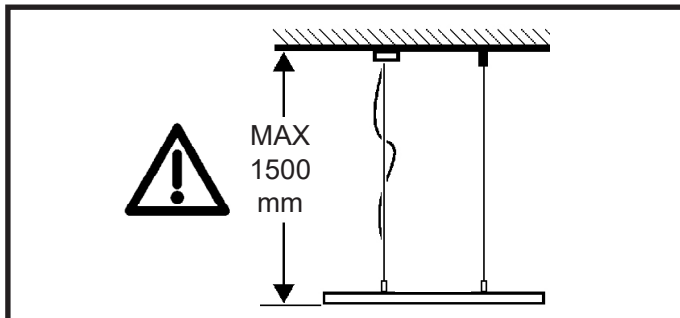
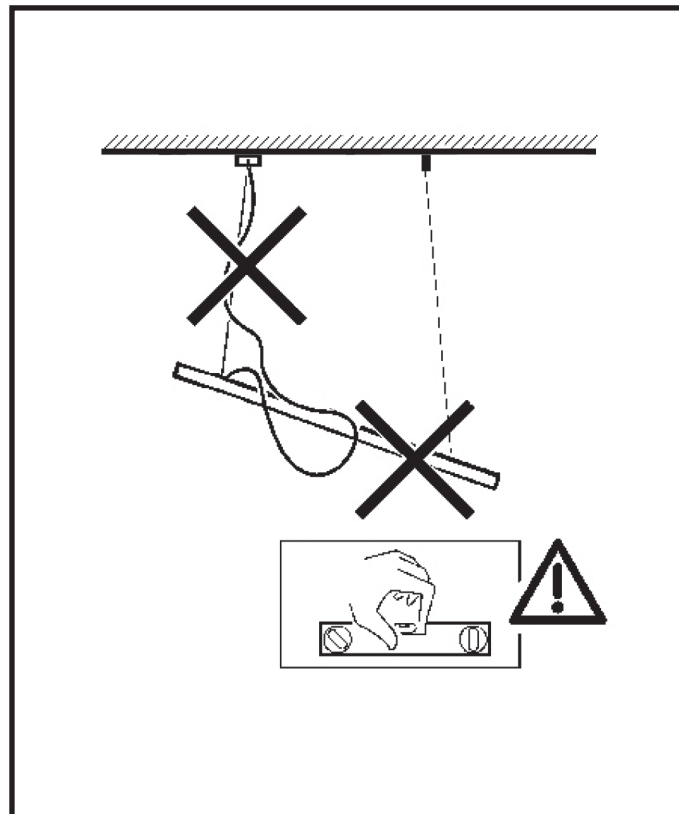
NO For installasjonsplasseringene henviser vi til illustrasjonene, eller ta eventuelt kontakt med iGuzzini.

SV Följ de angivna positionerna för installationen. Kontakta vid behov iGuzzini.

RU При выборе положения для монтажа следует обратиться к проиллюстрированным либо обратиться в компанию iGuzzini.

ZH 安装位置请参考图示，必要时也可联系iGuzzini.

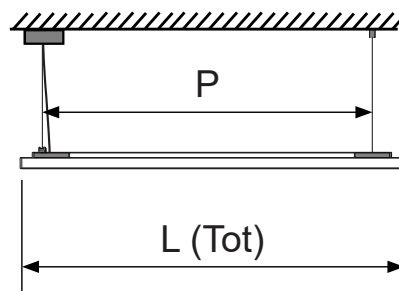
AR في ما يتعلق بأوضاع التركيب، التزم بما هو موضح ومحدد، إذا دعت الضرورة اتصل ب iGuzzini



PENDANT APPLICATION:



ART	L (Art) (mm)	Art. (q.tà)	L (Tot) (mm)	P (mm)
R924 - R940 - R956 R925 - R941 - R957 R926 - R942 - R958 R927 - R943 - R959	1188	1	1195	1100
R928 - R944 - R960 R929 - R945 - R961 R930 - R946 - R962 R931 - R947 - R963	1584	1	1591	1496
R932 - R948 - R964 R933 - R949 - R965 R934 - R950 - R966 R935 - R951 - R967	2376	1	2383	2288
R936 - R952 - R968 R937 - R953 - R969 R938 - R954 - R970 R939 - R955 - R971	3168	1	3175	3080
R994 - R995 - R996 R997	1584	1	1591	1496
R998 - R999 - RA00 RA01	2772	1	2779	2684



PENDANT CONTINUOUS LINE:



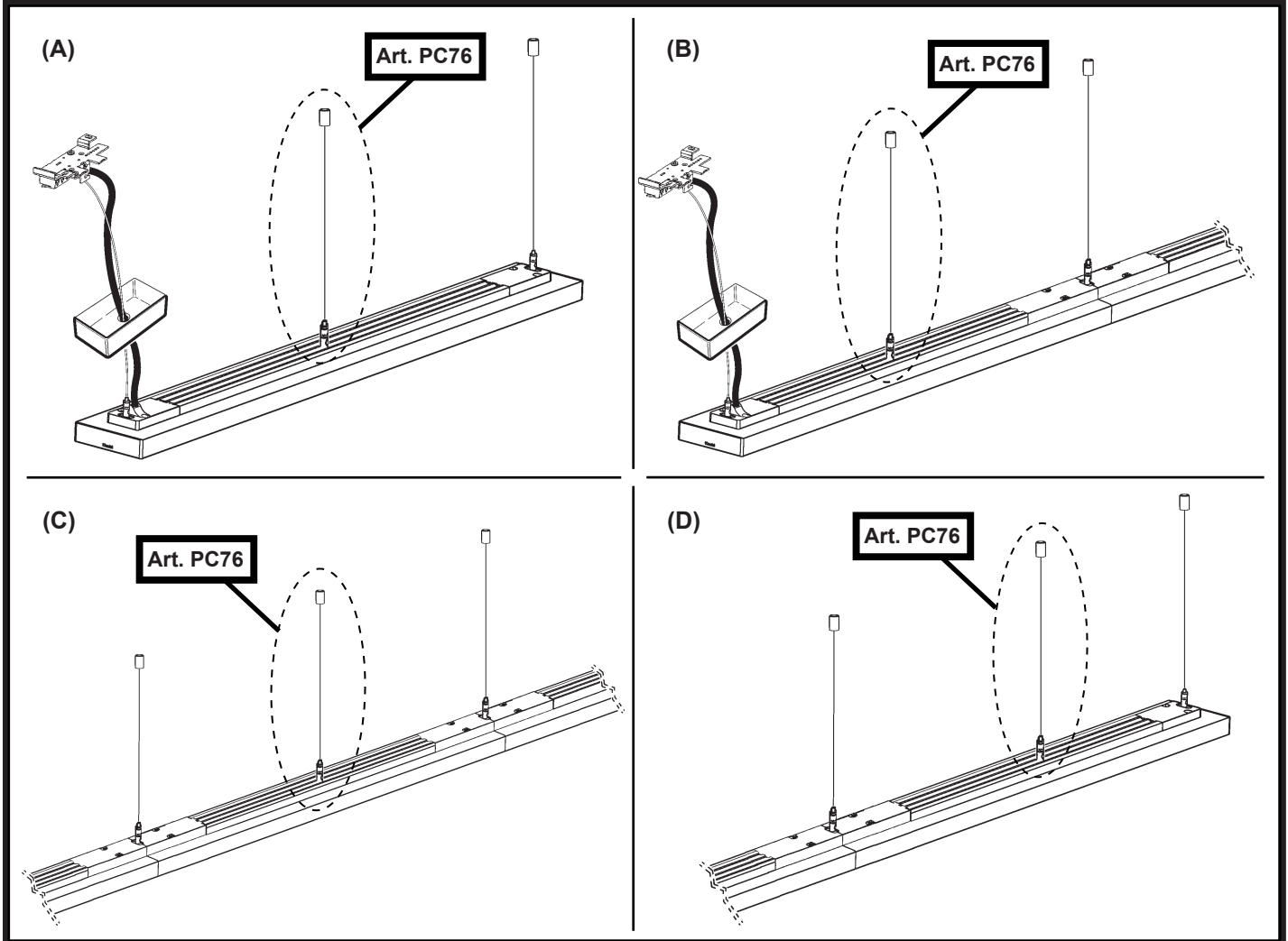
PRODUCT ORIENTATION



ART	L (Art) (mm)	Art. (q.tà)	PC77 (q.tà)	L1 (mm)	L2 (mm)	P1 (mm)	P2 (mm)
R924 - R940 - R956 R925 - R941 - R957 R926 - R942 - R958 R927 - R943 - R959	1188	n	n -1	1192	1188	1144	1188
R928 - R944 - R960 R929 - R945 - R961 R930 - R946 - R962 R931 - R947 - R963	1584	n	n -1	1588	1584	1540	1584
R932 - R948 - R964 R933 - R949 - R965 R934 - R950 - R966 R935 - R951 - R967	2376	n	n -1	2380	2376	2332	2376
R936 - R952 - R968 R937 - R953 - R969 R938 - R954 - R970 R939 - R955 - R971	3168	n	n -1	3172	3168	3124	3168
R994 - R995 - R996 R997	1584	n	n -1	1588	1584	1540	1584
R998 - R999 - RA00 RA01	2772	n	n -1	2776	2772	2728	2772

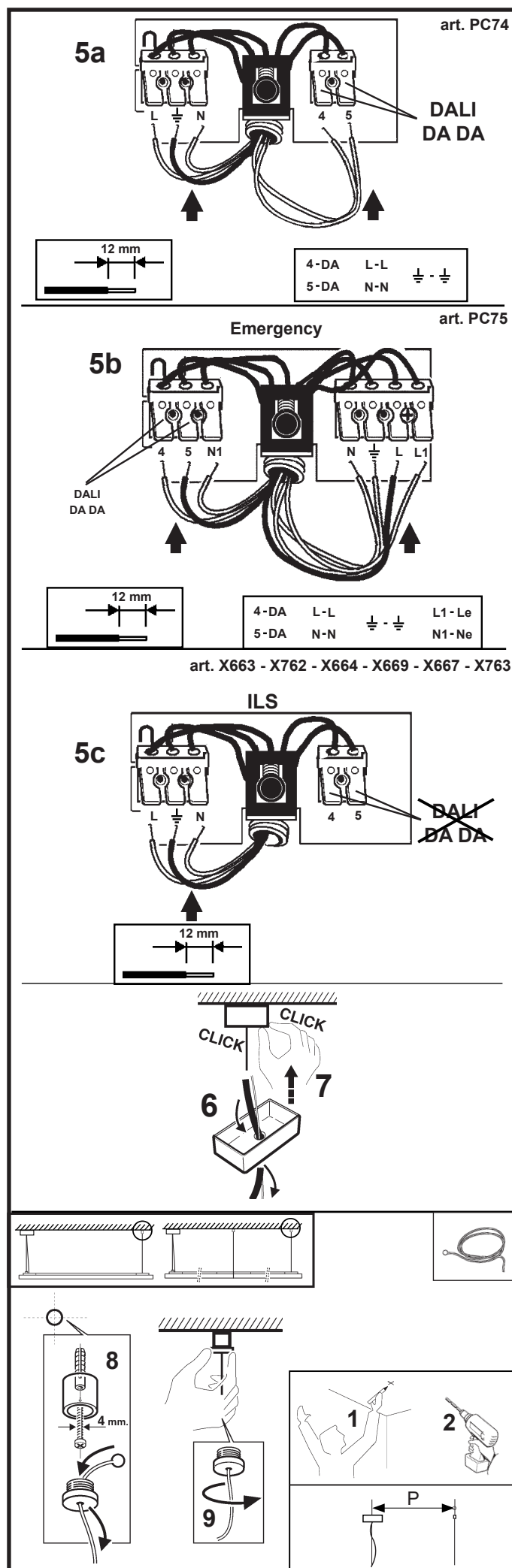
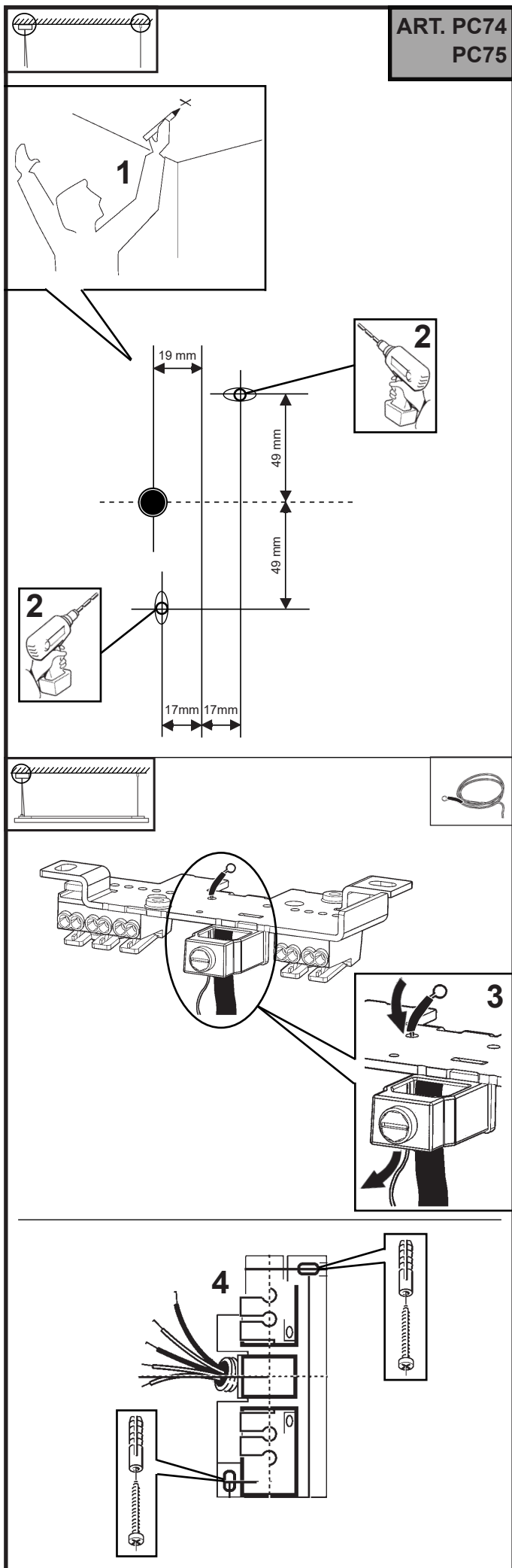


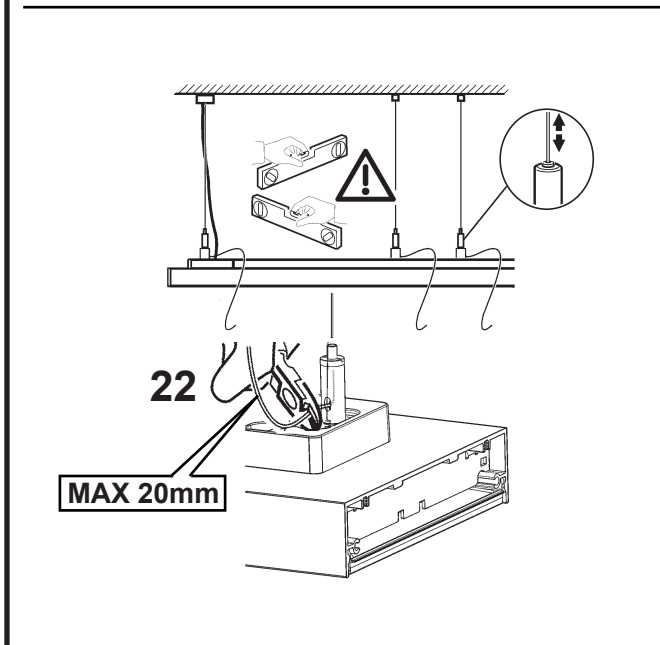
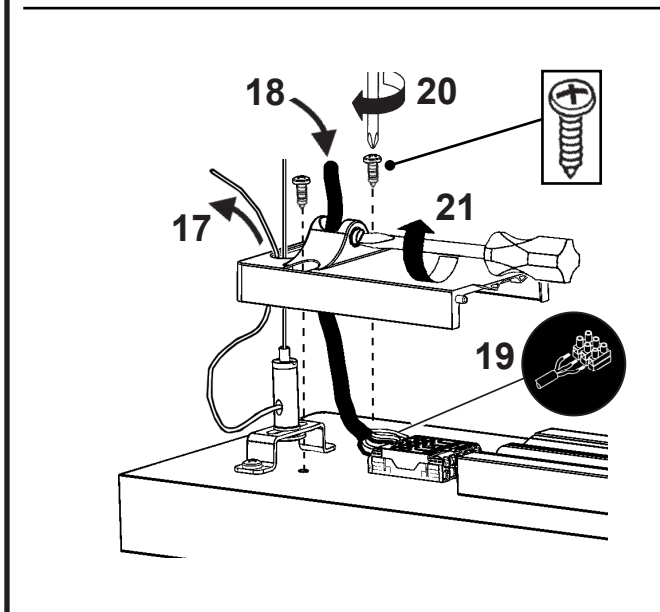
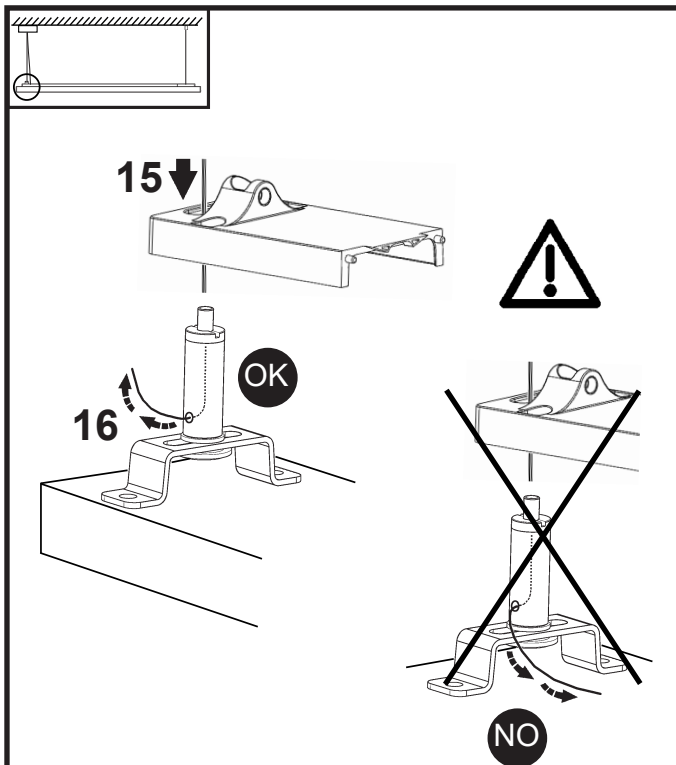
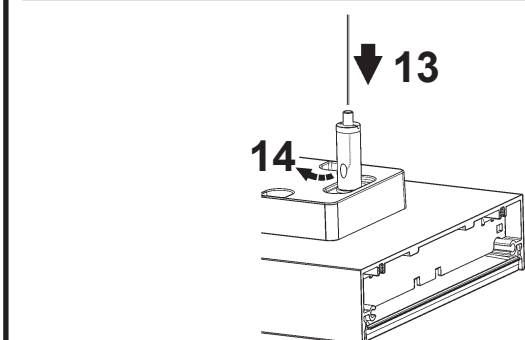
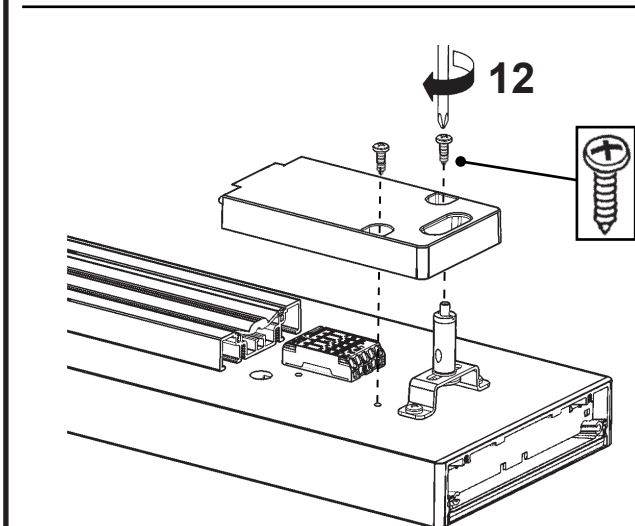
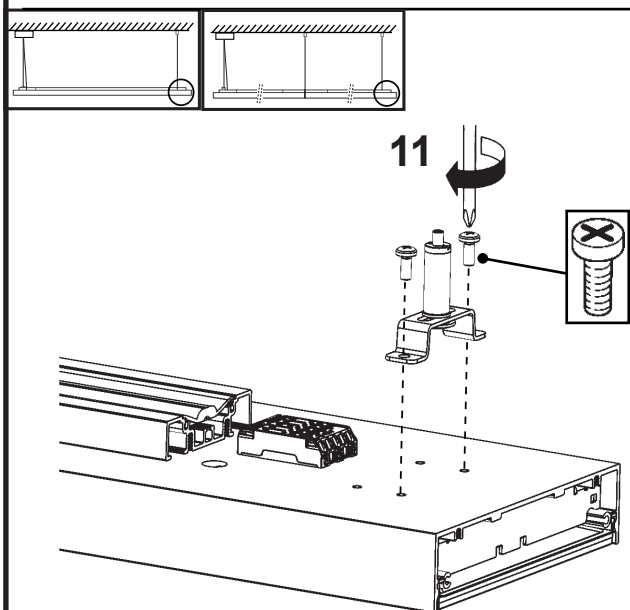
PC76 (Only Art. R936-R937-R938-R939)

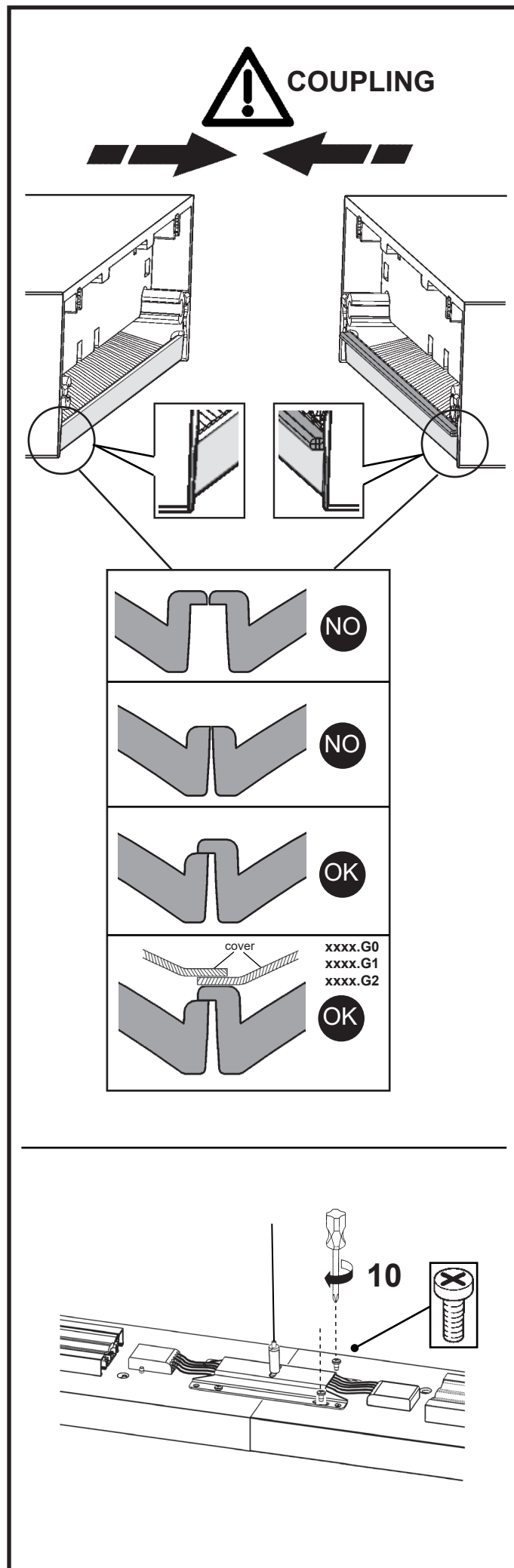


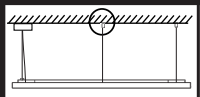
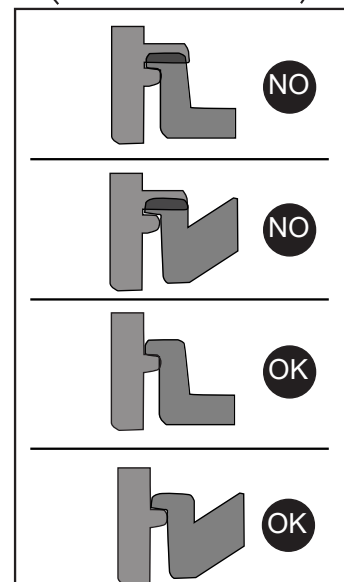
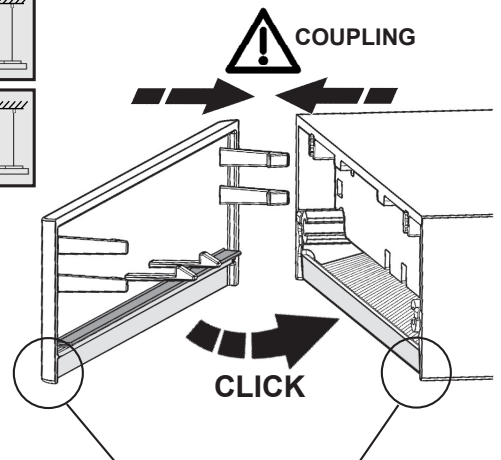
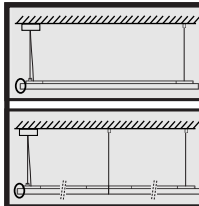
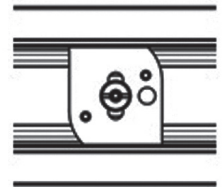
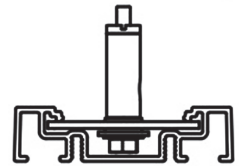
ART	L (Art) (mm)	L (Tot) (mm)	L1 (mm)	L2 (mm)	P1 (mm)	P2 (mm)
R936 - R937 - R938 R939	3168	3175	3172	3168	1540	1584





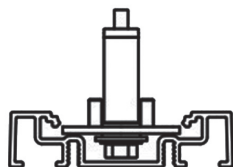
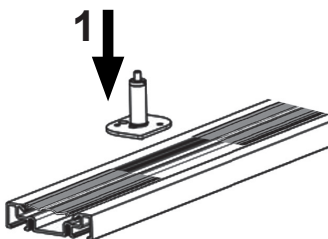
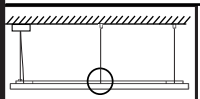
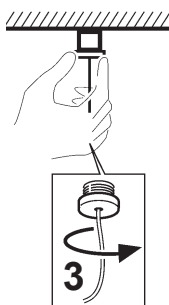
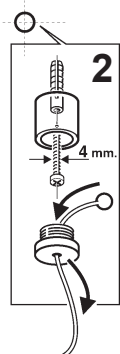


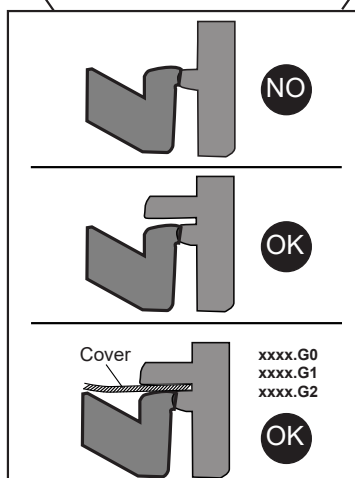
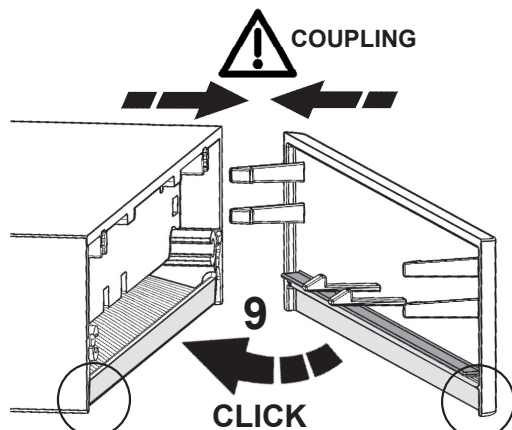
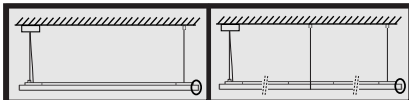




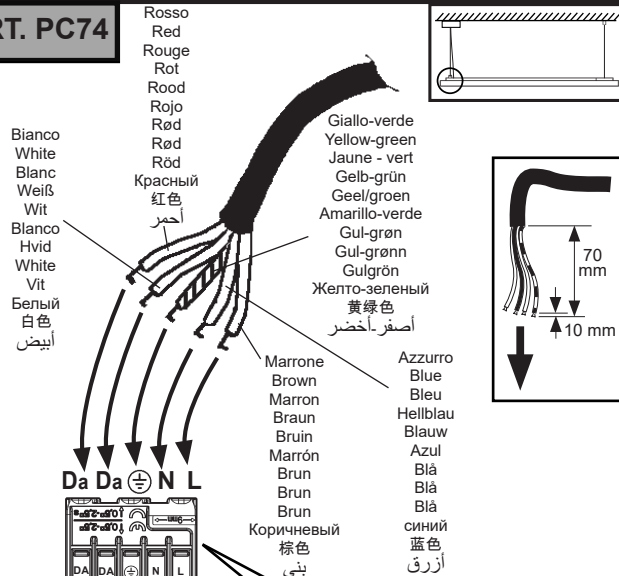
ONLY ART. R936-R937
R938-R939

ART. PC76



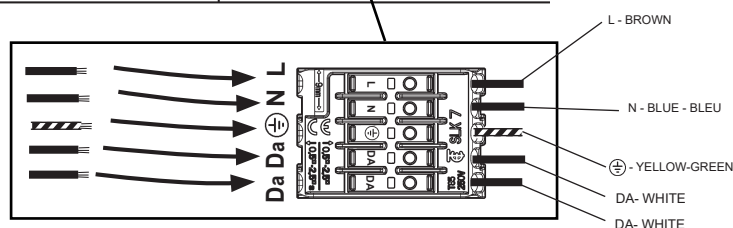
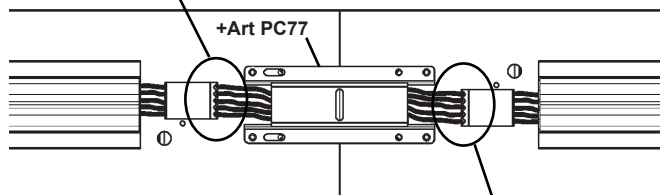
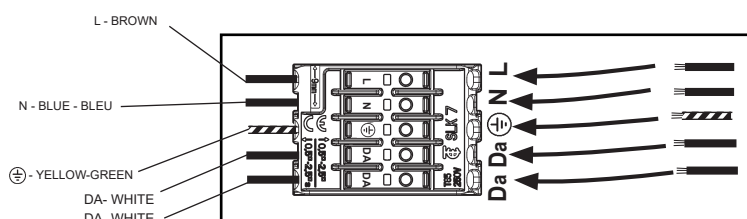
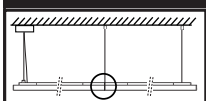
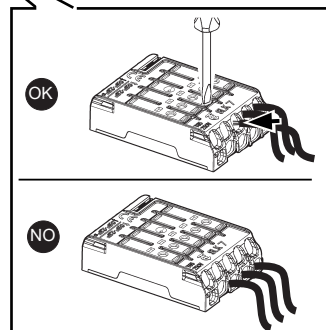


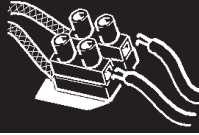
ART. PC74



ART. PC75

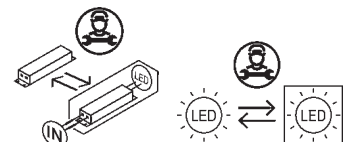
EMERGENCY





IT DETERMINAZIONE DELLE CORRENTI MASSIME AMMISSIBILI
 EN DETERMINING THE MAXIMUM PERMITTED CURRENT
 FR DETERMINATION DES COURANTS MAXIMAUX ADMISSIBLES
 DE BESTIMMUNG DER ZULÄSSIGEN HÖCHSTSTRÖME
 NL VASTSTELLEN VAN DE MAXIMAAL TOEGESTANE STROOMTOEVOER
 ES DETERMINACIÓN DE LAS CORRIENTES MÁXIMAS PERMITIDAS
 DA BESTEMMELSE AF MAKS. TILLADT STRØMSTYRKE
 NO BESTEMME MAKSIMAL TILLATT STRØM
 SV FASTSTÄLLANDE MAX. TILLÅTEN STRÖM
 RU ОПРЕДЕЛЕНИЕ МАКСИМАЛЬНОГО ДОПУСТИМОГО ТОКА
 ZH 确定最大通过电流
 AR تحديد أقصى حد للتيارات المسموح بها

- IT** Nella progettazione dell'impianto illuminotecnico ed elettrico, determinare le correnti massime ammissibili, considerando i seguenti fattori:
 - 9A: corrente nominale ammessa dalle morsettiere;
 - coefficiente di sicurezza per tenere conto delle sovratensioni e contemporaneità;
 - corrente nominale assorbita dai singoli art.
- EN** When planning the lighting and electrical system, determine the maximum permitted current, taking into account the following factors:
 - 9A: the nominal current permitted by terminal blocks;
 - safety coefficient to allow for excess voltage and contemporaneity;
 - the nominal current absorbed by single art.
- FR** Lors de l'étude de projet de l'installation d'éclairage et de l'installation électrique, déterminer les courants maximaux admissibles en tenant compte des facteurs suivants :
 - 9A: courant maximal admis par les borniers;
 - coefficient de sécurité tenant compte des surtensions et de la simultanéité;
 - courant nominal absorbé par les différents art.
- DE** Bei der Planung einer Beleuchtungs- und Elektroanlage bestimmen Sie die zulässigen Höchstströme unter Berücksichtigung folgender Faktoren:
 - 9A: von den Klemmleisten zugelassener Nennstrom;
 - Sicherheitskoeffizient zur Einbeziehung von Überspannung und Gleichzeitigkeit;
 - von den einzelnen art. aufgenommenen Nennstrom.
- NL** Bij het ontwerpen van de verlichtingstechnische en elektrische installatie moet u de maximaal toegestane stroomtoevoer vaststellen door rekening te houden met de volgende factoren:
 - 9A: nominale stroom toegestaan op klemmenstroken;
 - veiligheidscoëfficiënt om rekening te houden met overspanning en gelijktijdigheid;
 - nominale opgenomen stroom van de enkele Art.
- ES** Durante la proyectación de la instalación luminotécnica y eléctrica, determinar las corrientes máximas permitidas, en consideración de los factores siguientes:
 - 9A: corriente nominal permitida de las borneras;
 - coeficiente de seguridad para considerar sobretensiones y contemporaneidades;
 - corriente nominal absorbida por los art. individuales.
- DA** I projekteringen af det belysningstekniske og elektriske anlæg, skal man undersøge den maks. tilladte strømstyrke, idet man tager højde for følgende:
 - 9A: nominel tilladt strømstyrke fra klemrækkerne
 - sikkerhedskoefficient for at sikre mod overspænding og samtidighed
 - nominel absorberet strømstyrke på de enkelte dele
- NO** Under prosjektering av det belysningstekniske og elektriske anlegget, må maksimal tillatt strøm beregnes, ved å ta med i betraktningen følgende faktorer:
 - 9A: merkestrøm god tatt av klemmebrettene;
 - sikkerhedskoefficient for å holde oversikt over overstrøm og samtidig påslåing;
 - merkestrøm som opptas av de enkelte modulene.
- SV** Vid projekteringen av belysningssystemet och det elektriska systemet ska max. tillåten ström fastställas. Ta hänsyn till följande faktorer:
 - 9A: Tillåten nominell ström från kopplingsplintarna.
 - Säkerhedskoefficient för att ta hänsyn till överspänningar och sammanlagningar.
 - Tillförd nominell ström från enskilda artiklar.
- RU** При расчете светотехнической системы и электропроводки определите максимальный допустимый ток с учетом следующих факторов:
 - 9А: номинальный допустимый ток, допустимый в клеммных колодках;
 - коэффициент безопасности для учета перенапряжения и одновременного включения;
 - номинальный ток, поглощаемый отдельными изделиями.
- ZH** 设计电器、照明设备的时候必须参照下列数据，确定允许的最大电流：
 - 9A：接头允许的额定电流
 - 为监控超电压与同时性的安全系数；
 - 每个组件的额定吸收电流。
- عند تصميم جهاز الإضاءة والتديدات الكهربائية، حدّد الحد الأقصى للتيار المسموح به، من خلال الأخذ بعين الاعتبار العوامل التالية:
 - 9 أ: التيار الاسمي به على لوحة أطراف التوصيل
 - عامل الأمان للأخذ بعين الاعتبار جاوز الفلطية والتزامن
 - الفلطية الاسمية الممتصة من قبل الأصناف المفردة.
- AR**



iGuzzini 1.154.719.00 IS07241/00	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 (A)
	ART.	
R924 - R926	0,78	0,1
R925 - R927	0,84	0,11
R928 - R930	0,85	0,12
R929 - R931 - R957 - R959	>0,9	0,14
R932 - R934 - R940 - R942	>0,9	0,16
R933 - R935	>0,9	0,19
R936 - R938 R944 - R946 R964 - R966	>0,95	0,21
R937 - R939 R945 - R947 R965 - R967	>0,95	0,25
R941 - R943	>0,95	0,18
R948 - R950	>0,95	0,3
R949 - R951	>0,9	0,38
R952 - R954	>0,95	0,41
R953 - R955	>0,95	0,5
R956 - R958	0,86	0,12
R960 - R962	>0,9	0,15
R961 - R963	>0,9	0,18
R968 - R970	>0,95	0,28
R969 - R971	>0,95	0,33

iGuzzini 1.154.719.00 IS07241/00	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 (A)
	ART.	
R924 - R926	0,78	0,1
R925 - R927	0,84	0,11
R928 - R930	0,85	0,12
R929 - R931 - R957 - R959	>0,9	0,14
R932 - R934 - R940 - R942	>0,9	0,16
R933 - R935	>0,9	0,19
R936 - R938 R944 - R946 R964 - R966	>0,95	0,21
R937 - R939 R945 - R947 R965 - R967	>0,95	0,25
R941 - R943	>0,95	0,18
R948 - R950	>0,95	0,3
R949 - R951	>0,9	0,38
R952 - R954	>0,95	0,41
R953 - R955	>0,95	0,5
R956 - R958	0,86	0,12
R960 - R962	>0,9	0,15
R961 - R963	>0,9	0,18
R968 - R970	>0,95	0,28
R969 - R971	>0,95	0,33

iGuzzini 1.154.719.00 IS07241/00	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 (A)
	ART.	
R924 - R926	0,78	0,1
R925 - R927	0,84	0,11
R928 - R930	0,85	0,12
R929 - R931 - R957 - R959	>0,9	0,14
R932 - R934 - R940 - R942	>0,9	0,16
R933 - R935	>0,9	0,19
R936 - R938 R944 - R946 R964 - R966	>0,95	0,21
R937 - R939 R945 - R947 R965 - R967	>0,95	0,25
R941 - R943	>0,95	0,18
R948 - R950	>0,95	0,3
R949 - R951	>0,9	0,38
R952 - R954	>0,95	0,41
R953 - R955	>0,95	0,5
R956 - R958	0,86	0,12
R960 - R962	>0,9	0,15
R961 - R963	>0,9	0,18
R968 - R970	>0,95	0,28
R969 - R971	>0,95	0,33

- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione
GB Instructions on luminare service operations
F Instructions pour les opérations de service du luminaire
D Wartungsanleitung für die Leuchte
NL Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur
E Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado
DK Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur
N Anvisninger for betjening av lysapparatet
S Instruktioner för användning av belysningsanordningen
RUS Инструкции по эксплуатации осветительного прибора
CN 照明装置检修操作说明

Sostituire la lampada parzialmente esausta
 Replace the partly exhausted lamp
 Remplacer la lampe partiellement épuisée
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada
 Udskift den delvist udtjente pære
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren
 Byt ut den delvis förbrukade lampan
 Замена частично отработавшей лампочки
 更换部分老化的灯泡



Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbreuk de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryte strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电



Aprire l'apparecchio
 Open the fixture
 Ouvrir le luminaire
 Das Gerät öffnen
 Open het apparaat
 Abrir el aparato
 Åbn armaturet
 Åpne apparatet
 Öppna anordningen
 Раскрыть прибор
 打开装置



Rimuovere la lampada esausta
 Remove the exhausted lamp
 Retirer la lampe épuisée
 Die alte Lampe entnehmen
 Verwijder de lege lamp
 Quitar la lámpara agotada
 Tag den udtjente pære ud
 Fjerne den utbrente lyspæren
 Ta bort den förbrukade lampan
 Вынуть старую лампочку
 取出老化的灯泡

Portarla in un centro di riciclaggio
 Carry it to a recycling centre
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage
 Ordnungsgemäß entsorgen
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum
 Llevarla a un centro de reciclaje
 Aflever den på en genbrugsstation
 Lever den til en miljøstasjon
 Lämna in den till en återvinningsanläggning
 Сдать ее в пункт приема утильсырья
 将其送往回收中心



Inserire la nuova lampada
 Introduce the new lamp
 Installer la lampe neuve
 Die neue Lampe einsetzen
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek
 Montar la nueva lámpara
 Sæt den nye pære i
 Sette i den nye pæren
 Sätt i den nya lampan
 Вставить новую лампочку
 装入新灯泡

Inserire la nuova lampada nel portalampada
 Fit the new lamp into the socket
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara
 Sæt den nye pære i fatningen
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren
 Вставить новую лампочку в патрон
 将新灯泡插入灯泡架中



Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prove om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



<p>I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione</p> <p>GB Instructions on luminaire cleaning operations</p> <p>F Instructions pour le nettoyage du luminaire</p> <p>D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte</p> <p>NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur</p> <p>E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado</p> <p>DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet</p> <p>N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet</p> <p>S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen</p> <p>RUS Инструкции по чистке осветительного прибора</p> <p>CN 照明装置清洁说明</p>			
<p>Pulire l'apparecchio Clean the fixture Nettoyer le luminaire Das Gerät reinigen Reinig het apparaat Limpiar el aparato Rengør armaturet Rengjøre apparatet Rengör anordningen Чистка прибора 清洁装置</p> 	<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Spolverare l'ottica esterna Remove dust from the external optic Dépoussiérer l'optique extérieure Die externe Optik abstauben Stof de externe optiek af Quitar el polvo de la óptica exterior Tør støvet af den udvendige optiske enhed Fjerne støv fra den eksterne lysenheden Damma av den yttre optiken Вытереть пыль с внешней стороны линз 为外侧光头掸尘</p> 	<p>Lavare l'ottica esterna Wash the external optic Laver l'optique extérieure Die externe Optik waschen Was de externe optiek Lavar la óptica exterior Vask den udvendige optiske enhed Vaske den eksterne lysenheden Rengör den yttre optiken Вымыть линзы с внешней стороны 清洁外光头</p> 
<p>Rimuovere l'ottica Remove the optic Retirer l'optique Die Optik abnehmen Verwijder de optiek Quitar la óptica Tag den optiske enhed af Fjerne lysenheden Ta bort optiken Снять линзы 取下光头</p> 	<p>Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione Clean the inside of the fixture Nettoyer l'intérieur du luminaire Die Innenseite der Leuchte reinigen Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur Limpiar el interior del aparato de alumbrado Rengør belysningsarmaturets indvendige dele Rengjøre lysapparatet innvendig Rengör belysningsanordningen invändigt Протереть осветительный прибор изнутри 清洁照明装置内部</p> 	<p>Riposizionare ottica Re-place the optic Remettre l'optique à sa place Die Optik wieder einsetzen Doe de optiek weer op zijn plaats Volver a montar la óptica Sæt den optiske enhed på plads Innstill linsen Flytta om optiken Отрегулировать линзы 重新定位光头</p> 	<p>Effettuare prova di funzionamento Perform operative test Procéder à un essai de fonctionnement Eine Funktionsprüfung durchführen Controleer de correcte werking Hacer una prueba de funcionamiento Afprov funktionen Prøve om den fungerer Utför funktionstest Выполнить проверку исправности работы 执行功能测试</p> 

<p>I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</p> <p>GB Instructions on end-of-life and component disposal</p> <p>F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</p> <p>D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</p> <p>NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</p> <p>E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</p> <p>DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</p> <p>N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</p> <p>S Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter</p> <p>RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</p> <p>CN 寿命期结束与零件废弃处置说明</p>			
<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strömtillførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p> 	<p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p> 	<p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p> 
<p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscen- trum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløver materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsam- lingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p> 			